

DELIBERATION

du Conseil d'administration de l'Université du Mans

Séance du 26 septembre 2024

Election du vice-président délégué aux relations internationales

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION,

- VU** *le Code de l'Education et notamment son article L712-3 ;*
- VU** *le procès-verbal de dépouillement afférent à l'élection, en date du 26 septembre 2024 ;*
- VU** *les statuts de l'Université du Mans approuvés par le conseil d'administration réuni en séance le 12 octobre 2017 et notamment son article 8.*

APRES EN AVOIR VOTE,

Elit Madame Elisabeth LAMOTHE, en qualité de vice-présidente déléguée aux relations internationales, à la majorité absolue, au 1^{er} tour avec 18 voix pour.

Le Mans, le 30 septembre 2024,

Le Président de l'Université du Mans

Pascal LEROUX

Extrait transmis au Rectorat le :

Le Mans, le 23 septembre 2024

Chères Mesdames, chers Messieurs,

J'ai l'honneur de vous présenter ma candidature à la Vice-Présidence pour les Relations Internationales de Le Mans Université, établissement dans lequel j'exerce comme Maîtresse de Conférences depuis 2009. Cette mission me tient à coeur pour des raisons personnelles, pédagogiques et scientifiques et constitue le domaine vers lequel mon expérience, mes intérêts et mon appétence convergent.

Depuis mon recrutement à l'UFR LLSH, j'ai cherché à accorder une place aussi équilibrée que possible aux trois volets du métier.

Je consacre depuis plusieurs années des cours et une partie de mes recherches aux littératures de la migration, du voyage et de l'exil et en particulier à des auteures dont la production explore les modalités poétiques et émancipatrices de la mobilité.

Mon implication dans les relations internationales s'est faite très rapidement après mon engagement à la co-direction du département d'anglais, lorsque je suis devenue responsable des mobilités étudiantes entrantes et sortantes vers les Etats-Unis à l'échelle de l'Université, tout en oeuvrant au développement des programmes d'assistantat de français ouverts à tous les étudiants de LMU et en accompagnant les étudiants de mon UFR dans le processus de candidature aux programmes de la Commission franco-américaine. Plusieurs ont été sélectionnés et je compte étendre l'initiative à l'échelle de l'Université. J'ai eu l'honneur d'être élue responsable des relations internationales pour l'UFR LLSH il y a 6 ans, mission qui m'amène à entretenir de riches échanges avec de nombreux collègues des autres départements, composantes et services de LMU. En cette qualité, j'ai accompli de nombreuses tâches passionnantes et constructives pour la vie de nos communautés scientifiques et pédagogiques, effectué plusieurs missions, reçu des délégations, accompagné de très nombreuses initiatives destinées à déboucher sur l'invitation d'enseignants-chercheurs internationaux et la signature de conventions bilatérales et d'accords Erasmus. J'ai aussi répondu à des appels à projets, en collaboration avec des collègues nord-américains. En tant que membre du comité de pilotage des relations internationales, j'ai appris à connaître les formations des composantes de LMU et j'ai eu l'occasion d'en représenter certaines à l'étranger pour établir des partenariats. Je collabore actuellement avec les enseignants-chercheurs et responsables des relations internationales de plusieurs universités déjà partenaires ou en passe de le devenir pour monter non seulement des programmes Erasmus dits « BIP » mais aussi un projet hybride alliant cours en ligne et université d'été avec les universités de Farmington (USA), Pretoria et Dakar.

Il m'a semblé important d'exploiter les outils numériques accessibles à tous les étudiants de l'Université pour la préparation non seulement de leur mobilité étudiante mais aussi pour les encourager à effectuer un service de volontariat, un stage ou de participer à un programme vacances-travail à l'international : j'ai pour cela conçu une plateforme sur UMTICE. De plus, j'organise depuis l'an passé un concours nommé « ItinErrances » pour l'UFR LLSH, destiné à valoriser la mobilité nationale et internationale des étudiants ainsi que leurs qualités artistiques.

Toutes les années consacrées au suivi et à la promotion de la mobilité étudiante et enseignante m'ont permis de me familiariser avec le pan administratif de la mobilité et avec l'équipe du Service des Relations Internationales, pour développer avec ses membres une relation très soudée. J'apprécie les compétences de chacun en matière d'information, de soutien et d'accompagnement de tous les besoins et projets qui se font jour.

Ce parcours me conduit à briguer la responsabilité de la Vice-Présidence aux Relations Internationales de notre établissement et de consacrer mes efforts à différents chantiers collaboratifs (avec les différentes composantes, services des relations internationales et service recherche, Maison des langues) et projets d'établissement pour la formation et la recherche.

Je compte continuer à soutenir la mobilité des enseignants chercheurs mais aussi développer celle du personnel administratif pour des échanges de bonnes pratiques, pour faciliter la mobilité étudiante et le suivi des projets de recherche mais aussi valoriser la carrière des personnels. Il s'agira également de finaliser le dossier destiné à obtenir la troisième étoile du label Bienvenue en France et d'augmenter ainsi l'attractivité de LMU et son rayonnement à l'international. J'ai pour cela l'intention de développer un dispositif d'accompagnement méthodologique pour les étudiants internationaux, destiné à permettre leur bonne intégration et leur succès d'un côté et un autre dispositif pour les étudiants de LMU, afin de mieux préparer leur mobilité sur le plan pédagogique et interculturel. L'immense potentiel de l'Alliance COLOURS nous permettra de proposer des programmes de recherche de pointe et d'enrichir considérablement le parcours des étudiants de LMU.

Ainsi, je souhaite mettre mon expérience et mes compétences au service des personnels et usagers de l'Université du Mans pour faire de notre établissement un pôle d'excellence en France en matière de collaborations à l'international.

En vous remerciant, Madame, Monsieur, de l'intérêt que vous porterez à ma candidature et dans l'espoir que cette responsabilité me soit confiée, je vous prie d'agréer l'expression de ma sincère considération.

Elisabeth Lamothe

Maîtresse de Conférences en Etudes Nord-Américaines
Responsable des Relations Internationales pour l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines
Responsable des échanges avec l'Amérique du Nord et l'Australie

Elisabeth Lamothe
MCF HC, 11^e section
Membre du Laboratoire 3LAM

FORMATION

Juillet 2005 Admise au CAPES externe d'anglais.

2003 **Thèse de Doctorat** nouveau régime en littérature américaine, intitulée « En quête des jardins maternels : voix polyphoniques de Katherine Anne Porter, Ellen Glasgow et Eudora Welty » le 15 décembre 2003 à l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux III. Mention "Très honorable-félicitations du jury"
Composition du jury: Président du jury: M. Jacques Pothier, Professeur à l'Université de Versailles-Saint Quentin ; Mme Claudine Raynaud, Professeur à l'Université de Tours ; Mme M. Claude Perrin-Chenour, Professeur à l'Université de Nanterre-Paris X ; Mme Nicole Ollier, Professeur à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux III, directrice de thèse.

2001-2002 Lauréate d'une **bourse Lavoisier** pour recherches doctorales décernée par le ministère des Affaires Etrangères. Research Fellow pour recherches doctorales à l'Université de Virginie, Charlottesville, Etats-Unis.

Oct 2000 Lauréate d'une **bourse de recherches doctorales « Aires Culturelles »**, décernée par le ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Recherches à la Van Pelt Library, University of Pennsylvania, Philadelphie et à la Firestone Library, Princeton University.

1997-99 Préparation de l'agrégation externe d'anglais. **Bi-admissible.**

Eté 1997 Lauréate d'une bourse d'études de l'Université de Californie, Berkeley, Etats-Unis.

ENSEIGNEMENT

Depuis 2009 MCF à Le Mans Université

2007-2011 Enseignante vacataire au Centre National d'Enseignement à Distance (CAPES interne et externe d'anglais)

2006-2009 PRCE bi-admissible - Université de Versailles-Saint Quentin en Yvelines.

2005-06 Professeure certifiée bi-admissible stagiaire (Gironde)

1999-2001 ATER, Université Bordeaux-Montaigne

1994-95 Lectrice de français à l'Université York, Toronto

Présentation des enseignements à LMU

Enseignement en littérature (Formation initiale)

- **En L1 LLCER anglais.** Depuis 2010, je suis **responsable de la coordination et de l'enseignement de la littérature américaine au second semestre de la L1.** Le CM porte sur le contexte historique, philosophique et idéologique accompagnant l'émergence d'écrits marqués par l'américanité au 19^e siècle, avec un accent particulier sur l'essai et la nouvelle.
- **En L3 LLCER anglais.** J'ai assuré plusieurs cours depuis 2013. A partir de la rentrée 2017, j'ai enseigné *The Human Stain* de Philip Roth. Depuis la rentrée 2022, je consacre CM et TD à l'étude de *The Handmaid's Tale* de Margaret Atwood, après avoir étudié différentes utopies et dystopies littéraires, de T. More à Orwell, en passant par Charlotte Perkins Gilman.
- **En Master recherche :** je propose un à trois séminaires par an depuis 2011, en formation initiale, parfois seule et parfois en tandem avec une collègue.
- **En Master Enseignement**

Depuis 2011 : Enseignement de la littérature américaine dans le cadre du Master MEEF 1 et 2. Les étudiants sont formés à l'exercice de commentaire de texte et de synthèse de documents pour la préparation au CAPES externe d'anglais, ainsi qu'au traitement des questions au programme des collèges et lycées.

Enseignement de la civilisation et de l'histoire culturelle (Formation initiale)

En L1

2011-2019 : Enseignement de la civilisation américaine en 1^{ère} année LLCER et LEA (cours magistraux et travaux dirigés). Le programme portait sur les grands événements du 20^e siècle, ainsi que les institutions fédérales américaines.

De 2011 à 2022 : Cours d'histoire culturelle de L1 LLCER intitulé « Native Americans: realities and representations. » Le programme repose sur l'étude de documents variés produits par les colons anglais ou espagnols sur l'Autre amérindien, des récits de voyage aux récits de captivité, en passant par les traités favorables ou non aux peuples autochtones.

En L3

2022-2023 : cours sur les migrations et le multiculturalisme états-unien. Les aspects historiques des migrations étaient abordés avant de se pencher sur les questions sociologiques et politiques soulevées.

En Master MEEF ANGLAIS

De 2010 à 2021 : Enseignement de la civilisation américaine dans le cadre du Master MEEF. Les étudiants sont formés à l'exercice de commentaire de texte et de synthèse de documents dans l'optique du concours du CAPES, ainsi qu'au traitement des questions au programme des collèges et lycées.

En Master Recherche

* 2022-2023 Séminaire de 10h en civilisation états-unienne intitulé « Strangers from a Different Shore (and Border) : Asian and Hispanic Immigration to the US » (Master 2 Etudes culturelles internationales)

Enseignement de la traduction et technique de la langue (Formation initiale)

§ Depuis 2010 Enseignement du thème littéraire dans le cadre du Master MEEF anglais sur un semestre (12h par semestre puis 10h)

§ 2011-2021 Enseignement du thème et de la version littéraires (en alternance et selon les besoins de service du département) en L3 LLCER anglais (18h par semestre)

§ 2011-2020 Enseignement du thème littéraire et journalistique en L2 LLCER anglais (12h par semestre)

§ 2009-2012 Enseignement de la pratique de la langue en L3 LLCER anglais (cours d'approfondissement des compétences linguistiques et approche de la compréhension-restitution pour les étudiants ayant choisi le parcours enseignement).

Unités d'enseignement d'ouverture, mineure

Mineure en anglais sur les récits de voyage (24h TD) pour les étudiants de L1 de l'UFR LLSH. Le cours intitulé « On The Road: Tramps, Travelers and Trailblazers » porte sur la pluralité des formes, la poétique du genre, l'altérité dans le récit de voyage, le rapport entre le texte et l'image dans les récits, la critique du discours colonial et les théories postcoloniales.

UEO « Utopies/dystopies : des mondes (im)possibles » proposée aux étudiants de L2 et L3 de toutes les UFR de LMU entre 2020 et 2022. Enseignement en français, 20h.

UEO « Sur la route : esthétiques et pratiques du vagabondage » proposée aux étudiants de L2 et L3 de toutes les UFR de LMU en 2020-2021. Enseignement en français, 20h.

Enseignement dans le cadre des concours internes

2018-2022 : J'ai été formatrice pour l'agrégation interne d'Anglais (rectorat de Nantes) plusieurs années, dans plusieurs domaines. J'ai assuré la préparation des candidats aux épreuves de thème écrit et de compréhension-restitution pendant 4 ans. En 2021-2022, j'ai assuré les cours et les khôlles des 4 candidats admissibles sur la question de civilisation « Les femmes américaines et le vote »

2014-2016 : Formatrice pour le CAPES interne d'anglais, Université d'Angers.

Responsabilités pédagogiques, soutien à l'orientation, rayonnement, activités et coopérations internationales

ORIENTATION

- Depuis ma nomination : je participe aux JPO et aux divers événements de communication pour le Département d'anglais (alternance Formasarthé/JPO).
- Tous les ans, je contribue à l'orientation par l'ouverture de mes cours aux élèves du secondaire, dans le cadre de la manifestation « Couralafac ».
- Depuis mon recrutement, je soutiens et conseille de nombreux étudiant.e.s dans diverses démarches de candidature en Master à LMU ou dans des formations en Pays de la Loire, à l'étranger ou dans d'autres universités françaises.
- En 2022 et 2023, j'ai oeuvré auprès de nos étudiants de L3 et de Master MEEF pour que ces derniers se présentent au concours Fulbright pour l'obtention de bourses ; depuis lors, trois de nos étudiantes de Master MEEF et de licence ont été choisies par la Commission franco-américaine pour l'obtention de bourses et de postes d'assistantes de français aux Etats-Unis.
- Je soutiens les étudiants nord-américains dans la recherche de stages d'enseignement que ces derniers souhaitent souvent effectuer au Mans lors de leur mobilité.

ANIMATION ET MANIFESTATIONS CULTURELLES

J'organise ou suis impliquée dans plusieurs manifestations culturelles pour et avec les étudiants de Le Mans Université et de nos établissements partenaires :

- 2024 : bénévole pour Le Mans Sonore
- Depuis novembre 2023 : organisatrice du concours « ItinErrances » autour des arts du voyage pour les étudiants de l'UFR LLSH.
- Mars 2024 : sortie pédagogique à EVE pour le spectacle « Des femmes respectables » en lien avec le programme de littérature L1.

- Avril 2023 : sortie pédagogique dans le cadre du cours de L3 « Immigration et multiculturalisme aux Etats-Unis » : visite du musée d'histoire de Nantes et de l'exposition consacrée à la traite transatlantique, puis visite du mémorial de l'abolition de l'esclavage.
- Mars 2023 : sortie pédagogique à EVE pour le spectacle « Black Boy »
- Décembre 2021 : conférence à la librairie Thuard du Mans sur les récits d'esclaves et leur inscription dans la littérature états-unienne, dans le cadre du festival « Cultures africaines-américaines » organisé par Vincent Vilmain et les étudiants de L3 du département d'histoire de LMU.
- Depuis 2017 (avec une année de hiatus en 2022) : je suis membre du jury du « Concours de la nouvelle » pour les étudiants de l'UFR LLSH (organisé par Xavier Lachazette).

RESSOURCES NUMÉRIQUES

Utilisation de la plateforme UMTICE pour l'orientation et la mobilité internationale, l'assistanat de français à l'international

J'ai créé deux espaces UMTICE accessibles à tous les étudiants de l'Université pour la préparation non seulement de leur mobilité étudiante hors Europe mais aussi pour les encourager à effectuer un service de volontariat, un stage ou de participer à un programme vacances-travail à l'international.

COOPÉRATION ET ACTIVITÉS INTERNATIONALES, PARTICIPATION À LA CONSTRUCTION DE L'ESPACE EUROPÉEN ET INTERNATIONAL

Je suis engagée dans plusieurs projets internationaux et dans le développement d'accords Erasmus peu actifs ou restreints :

- 2021 : demande de « Transatlantic Mobility Program » (financement pour mobilité étudiante et enseignante) soumise à la commission franco-américaine avec l'Université de Salem, Massachusetts, demande à laquelle il n'a pas été donné suite.
- 2023 : initiative « Collaborative Online International Learning » avec l'Université de Salem et la professeure de sciences politiques Vanessa Ruget permettant aux étudiants des deux établissements de travailler conjointement sur les migrations et le multiculturalisme états-unien. Deux séances de questions et réponses organisées sur Zoom.
- Depuis 2022 : développement des collaborations entre l'UFR LLSH de LMU et l'UFR des lettres et sciences humaines de l'Université de Sfax, Tunisie. Dans le cadre de l'AAP Mobilité Internationale Erasmus +, j'ai participé en février 2023 et 2024 au montage du dossier de demande de bourses de mobilité étudiante et enseignante pour les échanges scientifiques entre Sfax et Le Mans (en histoire, arabe et géographie).
- Décembre 2022 : mission à Paderborn (Allemagne) pour participer au lancement de l'association des anciens élèves de la filière « Etudes européennes » et pour négocier l'ouverture de l'accord Erasmus aux anglicistes de l'UFR LLSH.
- Juillet 2022 : mission à Tallinn pour rencontrer l'équipe pédagogique et administrative de l'Université (accord Erasmus en veille depuis plus de 5 ans). Les échanges ont permis d'identifier des besoins bilatéraux (notamment la possibilité pour les étudiants manceaux d'acquérir une expérience de l'enseignement en assistant les collègues estoniens et trois des quatre places ouvertes pour les anglicistes de LMU sont remplies pour l'année à venir).

- Février 2024 : mise en place d'un accord Erasmus avec l'Université d'Urbino (Italie) pour le domaine des humanités (lettres, anglais et DDL)
- Mise en place d'un accord bilatéral avec l'Université de Bejaia, Algérie avec pour visée l'échange d'étudiants et d'enseignants chercheurs ainsi que l'organisation d'événements scientifiques entre cette université francophone de renom et l'université du Mans, dans le cadre de la politique de développement des échanges internationaux mise en œuvre à LMU.
- Avril 2024 : co-organisation du colloque « Emblèmes de la 'francité' », avec la collaboration du laboratoire 3LAM à l'Université de Riga.
- Mai 2024 : mission pour une série de cours et de réunions à l'Université de Vilnius pour la promotion de l'accord Erasmus signé en mars 2023.
- Novembre 2024 : Séminaire à l'Université de Paderborn "Perspectives on Europe in American Literature" et participation aux événements organisés pour les 20 ans du programme « Etudes européennes »

Activité scientifique

Membre du Laboratoire 3LAM

Membre de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur

Membre de la Société d'Etude de la Littérature de Voyage du monde Anglophone

ORGANISATION DE COLLOQUES ET SÉMINAIRES

Juin 2024, LMU : co-organisation du séminaire « Le territoire comme objet de création collective » avec Julie Bonniord pour Diagonales.

Avril 2024, Université de Lettonie : organisation du contenu scientifique d'un colloque en partenariat avec le 3LAM et en collaboration avec la Toronto Metropolitan University et l'Institut de Folklore et de littérature de Riga.

Février 2022, Le Mans Université : organisation du contenu scientifique d'un colloque pour le 3LAM, en collaboration avec Delphine Letort et Eliane Elmaleh, « **Le suffrage féminin aux États-Unis : lois, pratiques et représentations (19^e-21^e siècles).** »

Publications (sélection)

- *Articles dans revues internationales à comité de lecture*
 1. Katherine Anne Porter and Mexico: From Displacement in Space to the Space of Displacement in *Facets of the American South: Essays on a Peculiar Region*. Ed. G. Préher and F. Spill. Universitat de Valencia : Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans, 2022.
- *Articles dans revues nationales à comité de lecture*
 2. "Writing the memoirs of many in one" dans *Monkey Bridge et The Lotus and The Storm* de Lan Cao, *Leaves* N°6, Juillet 2018, <https://climas.u-bordeaux-montaigne.fr/numeros-parus/373-n-5-diasporas-et-migrations-asiatiques-aux-etats-unis-excentricites-de-la-bande-dessinee>
 3. "Frontiers of myth and myths of the Frontier in two short stories by Caroline Gordon" in *Journal of the Short Story in English* n°63, Angers, 2017, pp. 97-111.
 4. « 'All America lies at the end of the wilderness road': visions et révisions du sauvage dans *Lonesome Dove* de Larry McMurtry » in Dir. Véronique Béghain et Lionel Larré, *La Fabrique du sauvage dans la culture nord-américaine*, Collection Lettres d'Amériques, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2009, p. 181-192.
 5. "Indirection and New Directions in Richard Ford's Short Stories" in Dir. Gérald Préher et Brigitte Zaugg, *Les Péchés innombrables de Richard Ford, et quelques autres*, Collection « Littératures des Mondes Contemporains », Série « Amériques », # 1, Metz : Centre Écritures, Université Paul Verlaine, Metz, 2008, p. 165-79.
- *Ouvrages individuels et direction d'ouvrages collectifs*

6. Dir. H. Braun, E. Lamothe, D. Letort, *Les Cultures ado : consommation et production, Publije* (2018), Le Mans Université, EAN13 : 21087121. <http://revues.univ-lemans.fr/index.php/publije/>
 7. Dir. E. Lamothe, P. Sardin, J. Sauvage, *Les Mères et la mort : réalités et représentations (Partie 1: Sciences sociales, littératures et arts visuels)*. Actes du colloque « Les Mères et la mort : enjeux éthiques et esthétiques de la relation mortifère mère-enfant » (Bordeaux, 1-3 déc. 2005), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2009, 393 pages.
 8. Dir. E. Lamothe, P. Sardin, J. Sauvage, *Of Mothers and Death*, actes du colloque (Partie 2 : littératures anglophones). Actes du colloque « Les Mères et la mort : enjeux éthiques et esthétiques de la relation mortifère mère-enfant » (Bordeaux, 1-3 déc. 2005), Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2009, 207 pages.
- *Chapitres d'ouvrages*
 9. « Caroline Gordon »; « Eudora Welty »; « Katherine Anne Porter »; « Lee Smith »; « Rita Mae Brown » in Dir. Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Mireille Caille-Gruber, *Dictionnaire Universel des Femmes Créatrices*, Paris, Editions des Femmes, 2013.
 10. «Migrations et translations dans *The Lacuna* de Barbara Kingsolver », in Dir Ada Savin, *Migration and Exile: Charting New Literary and Artistic Territories*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2012, p. 91-102.
 11. “‘All the Women are White, All the Men are Black, But Some of Us Are Brave’ : Black and White Women in the Post-Bellum Period”, in Dir. Frédéric Robert, *Le Sud après la guerre de Sécession. De la Reconstruction à la reségrégation*, Paris, Ellipses, 2009, p. 185-204.
 12. « The Grotesque, A Poetry of Disorder : A Study Guide », in Dir. Marie Liénard et Gérald Préher, *Nouvelles du Sud : Hearing Voices, Reading Stories*, Palaiseau, Editions de l'Ecole Polytechnique, 2007, pp. 89-105.
 13. « ‘She Had Learned to Read his Face the Way Real Country People Read the Sunrise and Sunset’: Reading Nature Imagery in Flannery O'Connor's Fiction » in Dir. Marie-Claude Perrin-Chenour. Nantes, Editions du Temps, 2004, pp. 65-79.
 - *Actes publiés de conférences internationales, congrès et colloques...*
 14. “I simply wish I had never been found!: la captivité et ses paradoxes dans *Blue Horse Dreaming* de Melanie Wallace”, *L'Ouest et les Amériques*, Colloque international pluridisciplinaire du Pôle Ouest de l'Institut des Amériques, Lorient, 10-11 octobre 2014. Presses Universitaires de Rennes, pp. 189-199.
 15. « 'A Borderland of Strange Tongues' : la mémoire à deux voix/voies de Katherine Anne Porter » in Dir. Ada Savin et Paule Lévy, *Mémoires d'Amérique. Correspondances, journaux intimes, récits autobiographiques*, Paris, Michel Houdiard Editeur, 2008, p. 160-172.
 16. « Traces du sens et entrelacs du texte: Eudora Welty et l'aventure de la lecture » in Dir. Marie Liénard et Gérald Préher, *Nouvelles du Sud : Hearing Voices*, Palaiseau, Editions de l'Ecole Polytechnique, 2007, pp. 161-173.
 17. « Impasses et perspectives dans les romans dystopiques de Margaret Atwood, *The Handmaid's Tale* et *Oryx and Crake* », in Dir. Marie-Lyne Piccione et Bernadette Rigal-

Cellard, *Stratégies du mouvement et du franchissement : la rue et le pont au Canada*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2008, p. 87-96.

18. « Décomposition et efflorescence, ponction lombaire et accouchement, mise en lambeaux et tissage: de l'oeuvre du corps au corps de l'oeuvre chez Katherine Anne Porter » in Dir. Marianne Camus, *La Création au féminin*, Dijon, Presses Universitaires de Bourgogne, 2006, pp. 55-66.
19. « Les lettres et essais de Katherine Anne Porter : marginalia ou magnum opus ? » in Dir. Claire Bazin et Marie-Claude Perrin-Chenour, *Sens et figures de la marge*, Claire Bazin et Marie-Claude Perrin-Chenour, Nanterre, Centre de recherches anglo-américain, 2006, pp. 233-246.
20. « 'Speak, Memory' : les voix/es d'Eudora Welty, conteuse autobiographe » in Dir. G. Castro, E. Béranger et M-L. Paoli, *Écritures de femmes et autobiographie I*, Talence, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, 2002, pp. 153-165.

- *Participations à des colloques*

- « Ces 'Français d'ailleurs' qui incarnent l'Hexagone : une francité entre fiction et réalité », Université de Riga, avril 2024.
- « De l'Histoire dite à l'histoire écrite : le rôle des archives dans les œuvres vietnamiennes-américaines », Université de Blida 2, 16-18 mai 2023.
- « Chinese American women and suffrage rhetoric: from exclusion to 'inclusion' » Colloque Les Femmes américaines et le vote, Le Mans Université, 2-3 février 2022.
- « Remembering America's Involvement in Slavery: Russell Banks's *Voyager* and *Cloudsplitter* » Colloque La représentation de l'esclavage dans la littérature et les arts de l'Université Abomey-Calavi, Bénin, 5-7 février 2020.
- Life-writings and teenage activism: the case of Malala Yousafzai, *Cultures et imaginaires de l'adolescence/The Cultural Landscape of Teenagers*, 23-24 juin 2016, Le Mans Université.
- « Vietnamese-American short stories: politics and frameworks », Colloque Short fiction writers with a theory: re-reading short fiction through theory through the lens of new writing and new media, 12 juin 2015, Université Libre de Lille.
- « Models of collaboration in Vietnamese American memoirs », Congrès Modèles, contre-modèles, Association Française d'Études Américaines, Paris 22-24 mai 2014.
- « 'All the world's a (political) stage': American women, political power and the dynamics of (self)representation », Colloque international Power and Counterpower, Université de Tunis, 3-5 avril 2014.
- « De la femme peinte à la femme peintre: (auto)portraits de vocations américaines », *La Vocation au féminin*, Université Libre de Lille, 6-8 juin 2014.
- « Race and class-consciousness in Flannery O'Connor's 'Revelation' », Journée d'études *Flannery O'Connor*, Université de Nice, 6-8 février 2014.
- « Autobiographies of exile: looking back at the mother/land in the writings of L. Cao and B.M. Nguyen », Colloque international *Autobiography as a Writing Strategy in Postcolonial Literature*, Farmington, États-Unis, 2 – 3 mai 2013.
- « Les en-jeux de la vérité dans l'art de Kara Walker », *La Vérité*, Congrès de l'Association Française d'Études Américaines à Brest, 25-28 mai 2011.

Expertises d'articles

Depuis 2017 : membre du comité de lecture du JSSE (Université d'Angers) : 5 articles expertisés.

Depuis 2020 : membre du comité de lecture du *LISA-e-journal*

En 2022 : une expertise d'article pour les Cahiers du Crini

Expertises pour les Revues *Résonances*, *Miranda* (N°6, Juin 2012), *Mélanges de science religieuse* (Institut Catholique de Lille),

Responsabilités collectives et d'intérêt général

Présentation synthétique des responsabilités exercées

J'ai exercé très rapidement après ma nomination diverses responsabilités d'abord au sein du département d'anglais avant 2019 mais aussi au sein de l'UFR (responsable des échanges avec l'Amérique du nord et l'Australie, puis responsable des relations internationales pour l'UFR LLSH mais aussi référente de l'établissement pour l'assistanat de français à l'étranger) et plus généralement au niveau de l'université (représentante de l'UFR LLSH au comité de pilotage des relations internationales et dans quelques missions et délégations réalisées à l'étranger pour le développement des accords bilatéraux et conventions internationales).

- depuis 2024 : membre du **Conseil de la Maison des Langues**
référente (aire anglophone) pour l'**Institut des Amériques**
- 2021-2022 : **responsable par interim de la mobilité avec l'Allemagne pour le département d'allemand et la filière LEA** anglais-allemand et responsable du suivi des étudiants de la filière études européennes avec l'Université de Paderborn.
- février-mai 2021 : **présidente du CDS pour le département d'anglais**, emploi 4287 MCF en civilisation nord-américaine (constitution du comité de sélection, présentation à la CCE, organisation des réunions du comité et des auditions, répartition des dossiers entre les membres du CDS, gestion des rapports sur le site Galaxie)
- 2018 à ce jour : **responsable des relations internationales pour l'UFR LLSH**
membre invitée du conseil d'UFR
membre de l'équipe de direction de l'UFR LLSH pour les RI
membre du comité de pilotage des relations internationales
- 2015 à ce jour : **référente pour l'UFR des programmes de France Education International** (autrefois CIEP). Mon travail dans ce cadre consiste à organiser des réunions d'information sur le programme d'assistanat pour les étudiants, de coordonner les professeurs-évaluateurs, et d'effectuer des entretiens pour les candidats de l'UFR à un assistanat de français dans le monde anglophone.
- 2010 à ce jour : **responsable de la mobilité étudiante avec les USA** (établissements membres du groupe ISEP jusqu'en 2016, Université d'Akron, Université de Salem, Université du Maine à

Farmington, Université de West Chester, Pennsylvanie, Western Illinois University), le **Canada** (programmes d'échanges du BCI) et l'**Australie** (Université de Newcastle).

Traduction et édition

- 2023** **Traduction** (du français vers l'anglais) de 8 articles contenus dans l'ouvrage *The Fabrication of the Autonomous Learner : Ethnographies of Educational Practices in Switzerland, France and Germany*, Dir. Judith Hangartner, Héloïse Durler, Regula Fankhauser, Crispin Girinshuti, Londres, Routledge, 2024.
- 2008** **Edition, traduction et relecture** des articles recueillis dans l'ouvrage *Recherche et enseignement supérieur face à l'internationalisation. France, Suisse et Union européenne*, Dir. Leresche, Jean-Philippe, Larédo Philippe, Weber, K.. Presses polytechniques et universitaires romandes, Lausanne, 2009.
- 2007-2011** **La Documentation Française, Paris**
Traduction d'articles (de l'anglais vers le français) pour le périodique *Problèmes politiques et sociaux* consacré aux thèmes : « Risques et nouvelles technologies », « Européanisation des politiques de sécurité », « Conjugalités », « Politiques de développement durable », « La pauvreté aux Etats-Unis »
- 2005** **Editions Isthme-Michel Baverey, Paris.**
« Impropre à la consommation humaine » (de l'anglais vers le français). Textes de Fabienne Clérin et Artur Barrio.
- 2004-2006** **Magazine d'art Mouvement, Paris.**
Traduction d'articles (de l'anglais vers le français).
- 2004** **Editions Belin, Paris.**
Traduction de l'ouvrage de John Torpey (de l'anglais vers le français). *The Invention of the Passport: Surveillance, Citizenship and the State*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000, paru sous le titre *L'Invention du passeport : Etats, citoyenneté et surveillance*, Paris, Belin, 2004.